ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 21 — DIALUNA 8 FEBRUARI 1960 — Nr. 3656

PAMFLETANAN TUR CAMINDA DEN ORANJESTAD

ORANJESTAD — Den anochi di diasabra pa diadumingo tabatin pamfletanan di plak diferente camindanan na Oranjestad cual ta bisa cu e Trujillistanan mester sali. Polisnan a kita tur e pamfletanan mientras tantu, y e caso ta den investigacion actualmente.

DIRECTORNAN DI EN-NEN NA BISHITA

ORANJESTAD — Diasabra mainta a yega na Prinses Beatrix Vliegveld senjores dr D. C. Stiger y W. J. Fischer, respectivamente hoofddirecteur di „Eerste Nederlandse" y directeur di „Nieuwe Eerste Nederlandse", cual ta companianan di aseguro.

E bishita haltu aki ta den cuadro di un gira di e dos senjornan na tur e establecimientonan den hemisferio Occidental. Siman anterior nan tabata na Corsow, awe nan lo sali pa Caracas.

Na vliegveld tabata presente pa spera nan senjores G. H. Maas y A. Moen di E.N.-N.E.N. aki na Aruba. Diadomingo anochi tabatin un recepcion den Aruba Caribbean Hotel door di senjor L. J. Venema, director di e compania na Antillas. Na e recepcion aki tabatin diferente relacionnan y distinguidonan di comercio y gobierno.

Consul Gärtner cu vacantie

ORANJESTAD — Ayera mainta e consul di colombia na Aruba, senjor Vicente Gartner, a sali pa Colombia pa pasa un vacantie di dos tres siman.

Na Colombia e lo bishita su famia cu ta biba den departamento Caldas. Durante su ausencia e consulado ta keda na encargo di e consul di Costa Rica na Aruba, senjor Mario Morales.

Aruba a regala e Soeurnan Dominicana cu a hubilea fl. 10.000.--

Kloosterweg for di diasabra u.p. ta „DOMINICANESSENSTRAAT"

ORANJESTAD — Aruba ta stimo su soeurnan Dominicana. Esaki a worde demostra claramente diasabra anochi durante un grandioso homenaje den curra di La Salle school na Oranjestad, cual te hasta tabata chikitu pa contene e miles di hendenan cu a bini di tur skina di Aruba pa celebra e fiesta huntu cu e soeurnan. Tres generacion a bai school serca e soeurnan aki caba mientras tantu, pues tabata tin tur razon pa ta contentu huntu cu e soeurnan cu ta celebrando nan hubileo di oro.

E programa cu e huldigingscomite a a prepara pa e anochi di fiesta no tabata chikitu. Gruponan di tur parokia, tambe Trupialnan di frère Alexius, Hubentud Cristian y e Colegio Arubano a brinda canto, baile y declamacion: diezun punto na tur. Diez orador a dirigi palabra, cantando e elogio na e soeurnan den soprano, alt, tenor y bas. E anochi tabatin dos punto culminante. Di prome e entrega dje regalo di e pueblo pa senjor Arturo M. Arends, cual tabata un check di diezmil florin, y di segundo pasamentu dje slidenan di bida dje soeurnan for di 1910.

Grandi y chikitu di mas haltu te mas abau a considera e diasabra anochi, un anochi importante. Den filanan largu nos a mira S. E. Gobernador Speckenbrink, S. Exc. J. Holterman, Obispo di Willemstad, algemene overste dje soeurnan cu a bini di Hulanda, S. Exc. Ministro F. B. Tromp, gezaghebbh F. J. C. Beaujon y esposa, mr. P Bondam huez na Aruba, officier van justitie mr. F. C. Flick, griffier mr. J. Eleonora, deputadonan E. O. Petronia, F Werner, y O. S. Henriquez, na nomber di directiva di Lago senjores N. A. Muraay y C. Garber, tambe e hefe di Public Relations di Lago, sr. Bert Teagle; senjor W. F. Barbour di Arend Petroleum Mij., eilandssecretaris L. C. M. Kerstens, commissaris di polis J. A. de Jager, majoor G. P. Giesberts, commandant di Mariniernan na Aruba, pader vicario de Rooy, frère-visiteur Vincentius, frère directeur Andre y Norbertus, wnd inspecteur di ensenjanza G. Kok y e decano di Cuerpo Consular na Aruba senjor S. N. Ecury.

TRES CUALIDADNAN

Monseigneur Holterman tabata indudablemente e orador di mas importante. „Na Aruba nan ta hasi nan trabao excelente durante cincuenta anja awor, pero na Isla 'riba nan ta hasien-

Sigui lesa pag. 2



Na nomber dje soeurnan cu ta hubilea e algemeen overste ta ricibi e regalo cu e muchanan ta ofrece durante e homenahe dje muchanan den e curra di school.



Den e macuto di flor aki tabatin un regalo grandi den forma di placa, cu e muchanan di school a trece huntu pa nan soeurnan.

REGALO DI ARUBA NA SOEURNAN

Cont. di pag. 1

do esaki caba for di 1890!" E ta elogia e soeurnan pa nan tres cualidadnan notable cu nan a demostra: nan sentido apostolico, nan generosidad y nan stimacion pa nan protimonan. „Pues e islanan aki no tabatin nada pa ofrece e soeurnan tempo cu nan a bini; tabata plenamente di nan amor pa e pueblo di Aruba, nan sentido apostolico, cu a trece e Dominicananan pa Aruba. Despues otro congregacion di soeurnan y frèrenan a bin tuma parti di nan trabou over, pero nos mester corda semper cu ta e soeurnan aki a habri e caminda. Mi tin e respeto di mas grandi pa loke nan a realiza durante e anjanan na e isla aki. Cincuenta anja pasa apenas tabatin ben caminda y e casnan na unda e soeurnan mester a biba tabata primitivamente, di cual nos no por imagina nos mes di nan. Nan a conoce pobresa y malgura. Pero toch a sigui cu nan esfuersonan, cu e solo intencion na bienestar di e pueblo di Aruba. Nan generosidad tabata e unico den su sorto Mira e trabou di e soeurnan na San Pedro Hospital. Gracias na e cheap labour di e soeurnan, nos por tene e hospital riba pia", asina e Obispo a bisa. Por ultimo e ta gradici e soeurnan cu semper ta duna nan yudanza pa tene sacristianan di pastoornan na ordu. „Diez dos anja mi mes a traha huntu cu e soeurnan na San Nicolas, asina cu mi sa kiko mi ta papia." Despues di a duna homenahe special na moeder-vicaria Candida, kende a hasi masha hopi trabou na Isla'riba, e Obispo a expresa su sincero deseo cu e soeurnan aki jamas lo bai di Aruba. Y tal vez como cu e algemeen overste tabata presente, kende specialmente a bini di Hulanda pa ta presente na e ocasion di hubileo di oro. Mgr. Holterman ta observa con na Hulanda si ta posibel cu e trabounan di soeurnan den ensenjanza por worde hasi pa laica pero cu aki si nan ta na necesidad grandi. „Laga nan bini Antillas mas tantu cu ta posibel".



Mgrs. J. Holterman durante su discurso.

E DI CUATER FACTOR

Gobernador Speekenbrink a pone hopi atencion na loke e ta yama e cuater facet: e serenidad di aventura dje soeurnan. Esaki ta loke e la ripara durante su bishita reciente na isla 'riba. Tambe e Gobernador ta desea cu e soeurnan Dominicananan lo keda hopi na Antillas.

CINCUENTA TA HOPI

Ta loke gezaghebber Beaujon ta hanja den su discurso. „Mi mes a caba di cumpli mi cincuenta anja y por duna mi opinion con hopi esei ta. Aruba ta agradecido na boso. Cu e Altisimo lo duna e soeurnan aki forsa y animo pa continua nan trabou na Aruba." Por lo de mas e gezaghebber ta anuncia cu Bestuurscollege a dicidi cu entrante diasabra u.p. e Kloosterweg yama „Dominicanessenweg". Un copia dje desicion aki a worde entrega na e algemeen overste.

MANERA UN MANCHA DI MANTECA

Den su descurso ministro Tromp ta bisa con e trabounan dje soeurnan Dominicana den cursonan di anja a desarrolla. „Poco poco pero irresistible: manera un mancha di manteca riba awa." Na nomber di gobierno e ministro Tromp a desea e soeurnan hopi felicidad.

E MOMENTO MAS AGRADABLE

Senjor Arturo M. Arends, kende como president di e huldigingscomite tabatin e honor di entrega e regalo di e pueblo di Aruba, ta observa prome cu e la hasi esei, cu tabata e momento di mas agradable den su bida: pa na nomber di henter e pueblo di Aruba por entrega e regalo na e soeurnan. „Pa nan trabounan beneficamente, di nan amor pa nos Arubanonan."

Otro oradornan cu a papia den e mesun sentido tabata ademas senjore J. H. G. Mulder maestro di ceremonia dje anochi, Oscar Jacobus, Ito Tromp na nomber di Hubentud Cristian, Ronald Petronia como president di Colegio Arubano, y frère Alexius, kende specialmente ta gradici e soeurnan pa nan yudanza na e Trupialnan (kende semper ta cose e panjanan dje Trupialnan pa nan comediananan).



Un parti dje muchanan cu a gosa durante e fiesta di diabierne mainta.

Manera nos a bisa algun biaha caba e diferente presentacionnan di diferente gruponan of parokianan tabata mahestuosamente. Specialmente nos kier menciona e gruponan di muchanan di Oranjestad y di Noord. E muchanan di Noord tur cu un popchi den nan man a demostra un bunita baile pa e soeurnan.

Durante cu nan tabata pasa e slidenan, continuamente e hendenan tabata aplaudi ora cu durante e presentacion e soeurnan tantu stima ta sali riba e screen. E muchanan di Brasil por ultimo ta duna un bunita declamacion, cual ta sigui aki bou:

Er klonk een woord
Eerbiedig stil....
„Hier ben ik Heer:
ik aanvaard Uw wil"

En aan het missieleven
Hebt gij uzelf gegeven.

Wij danken u, die toegewijd
God's uitverkoren bruiden zijt.

God's liefde riep u naar de West
En Zijn genade deed de rest.
Voor liefde die u toonde
Zal God u rijkelijk lonen.

Breng hulde dan
Breng dank en eer
Aan deze bruiden van de Heer

Den su discurso final algemeen overste dje Dominicananan ta bisa cu e anochi tabata un anochi inolvidable.

Tur es personanan y instancianan e orador ta gradici cordialmente na nomber di henter e congregacion pa loke nan a sa de ofrece. E algemeen overste ta gradici henter e pueblo di Aruba pa nan confianza cu nan a duna soeurnan durante cincuenta anja. E homenahe aki sin duda tabata un stimulans fuerte pa nan continua cu mes animo. „Nos ta gradici Bon Dios cu semper El a yuda nos. Nos ta desea cu El lo bendiciona nos trabounan y cu nos por traha hopi anja mas na bienestar di Aruba.

Despues dje fiesta tur e presentenan a hanja oportunidad pa felicita e soeurnan personalmente



Algun dje bishitantenan mas haltu di r.p.dr. Mgr. Holterman, Gobernador Speekenbrink e algemeen-overste Vicaria, gezaghebber Beaujon y sra. Beaujon.

Aruba, 6 Februari 1960

AAN DE

Eerwaarde Zusters Dominicanessen

Eerwaarde Zusters Dominicanessen
Eer aan U voor Uw mooie taak.
Raad en daad hebt U gegeven
Waarderend volgen wij Uw zaak.

Aan U allen mijn gelukwens
Aruba is dankbaar en prijst Uw werk
Rozen en doornen om het even
Door Uw toedoen zijn wij sterk.

Eerbied en dank zijn wij U verschuldigd
Zegen van boven krijgt U vast
U doet zooveel voor ons allen
Soms denk ik, zijn wij tot last?

Trots zijn wij U hier te hebben
Eenvoudig, moedig, kalm en goed
Reken op ons Waarde Zusters
Sta ons bij en geef ons moed

Dagelijks werkt gij op de scholen
Ook in het hospitaal en de kerk
Moge de Heer U sterkte geven
In het volbrengen Uwer werk.

Nooit zullen wij U kunnen vergeten.
Innig dankbaar en trots zijn wij
Con bo Zusternan d'en Aruba
Allen zijn wij O' zoo blij.

Nogmaals hartelijk gelukwenst
Eere komt U allen toe
Salute en proost nog vele jaren
Samen worden wij nooit moe

Eerwaarde Zusters U moogt het weten
Nooit zal Aruba U vergeten

Ons aangeboden door
Oscar Jacobus-Cardozo
Cayennestraat 32
San Nicolaas
Aruba, N.A.

Editoriale Notities

„Ik tart de redactie om aan te tonen waar blijkt dat de accounantsdienst deze ontdekking (dat 't waterproject 3 millioen meer gaat kosten) heeft gedaan", riep gedeputeerde Henriquez donderdagavond tijdens de eilandsraadvergadering uit.

Welnu, dat is een simpele zaak. Uit stuk d.d. 5 januari 1960 bijlage 1, nr. 3 van het BC. aan de raad blijkt het. Immers na een inleiding over de verklaring van de extra uitgaven wordt gezegd, dat de accountantsdienst de extra kosten op drie millioen heeft berekend (en dit is dan een voorlopige berekening).

In geen enkel ander stuk was voor die tijd gebleken dat de 20 millioen niet voldoende waren. Slechts één keer, in 1958, werd een ton meer gevraagd om de kosten, verbonden aan het snelle afmaken van de eerste unit, te kunnen bestrijden.

Dat financiën, watervoorzieningsdienst, Singmaster & Breyer en dus ook het bestuurscollege al verleden jaar wisten dat er meer kosten waren, wil nog niet zeggen dat daarom het publiek het ook wist. Het publiek hoorde verleden maand voor de eerste maal dat er zoveel geld bij moest. Gedeputeerde Henriquez neemt het ons (in zijn fulminatie tegen de pers noemde hij geen namen, maar hij las de kop voor van een artikel uit de „Arubaanse Courant") kwalijk, dat wij er zoveel ophef van gemaakt hebben. Dit komt ons overdreven voor. Een bedrag van drie millioen gulden namelijk vinden wij veel geld en wij menen dat dit bedrag niet als een kleinigheid behandeld dient te worden. Per slot van rekening is het bijna net zo groot als de gehele kapitaaldienst van de begroting 1960.

En waarom, zo vragen wij ons af, werd er bij de begrotingsbehandeling niet over deze overschrijding gesproken.

Toen was, aldus de verklaring van de gedeputeerde, toch ook al bekend dat er drie millioen extra gefinancieerd moest worden. Ware het toen de raad bekend, dan had men er bij de begrotingsbehandeling rekening mee kunnen houden. Nu kwam het bericht als een donderslag bij heldere hemel en koud op het dak van de belastingbetaler.

—o—

Trouwens tijdens de begrotingsbehandeling kreeg de „Arubaanse Courant" van dezelfde gedeputeerde ook al een veeg uit de pan. Toen heette het dat de redactie het nieuws van de hydroponicsfarm zou boycotten.

Het lijkt ons goed op deze plaats te stellen dat:

1. Er geen blad op de Nederlandse Antillen is, dat méér aandacht en méér ruimte gegeven heeft aan nieuws over de hydroponicsfarm en

2. dat de redactie van de „Arubaanse Courant" nimmer verklaard heeft nieuws over de hydroponicsfarm te boycotten.

In twee opeenvolgende vergaderingen van de eilandsraad heeft gedeputeerde Henriquez gemeend aanvallen te moeten ondernemen aan het adres van de pers (lees: „Arubaanse Courant"). Het staat hem vrij ons aan te vallen, zij het ten rechte, zij het ten onrechte. Maar wij vinden het niet stroken met de waardigheid van het ambt van gedeputeerde, wanneer dit geschiedt in de eilandsraad, waar de pers wel aanwezig is, maar zich ter plaatse niet verdedigen kan. Dat is vechten met ongelijke wapenen. En dit dan nog afgezien van de toon en inhoud van de tirade van donderdag, die wij bepaaldelijk niet op het niveau van deze gedeputeerde vinden.



Un escena dje baliamentu cu popchinan cual e muchanan di Noord a presenta.



Esaki ta e momento cu senjor Arturo M. Arends ta entrega e cheque di fl. 10.000.- siendo e regalo di e pueblo di Aruba na e soeurnan cu ta hubilea.

Apuntes Editorial

„Mi ta desafia e redaccion pa mustra di unda a resulta cu e accountantsdienst a hasi e descubrimentu aki (cu e proyecto di awa ta costa tres miljon mas)", deputado Henriquez ta proclama durante e reunion di eilandsraad di diahuebs anochi.

Pues bon, ta un caso masha simpel. For di e escrito fecha 5 di januari 1960, bijlage 1, nr. 3 di B.C. cu nan a entrega na raad. Ya cu despues di un introduccion tocante e aclaracion di e gastunan extra ta worde bisa, cu e accountantsdienst a calcula e gastunan extra pa tres miljon (y cu esei ta un calculacion provisional)

Den ningun otro carta prome cu esei a resulta cu e 20 miljon no tabata suficiente. Solamente un biaha, durante 1958, a worde pidi un ton mas pa cubri e gastunan, cu tabatin di hasi cu e prome unidad pa pone esaki mas liher den servicio. Cu finanza, watervoorzieningsdienst, Singmaster & Breyer y tambe e bestuurscollege sa caba di anja pasa cu e proyecto lo costa mas, esei no kier meen cu pa e motibu ei e pueblo tambe tabata na altura di esei. Publico pa prome bes a tende luna pasa cu mester bi-ni tantu placa mas acerca. Deputado Henriquez ta tuma nos na malu (den su fulminatie contra prensa), na unda e no a menta nomber, pero cu e tabata lesa un cabez di e articulo cu a sali den „Arubaanse Courant", pa motibu cu nos a scirbi e cabez asina cla.

Nos ta hanja cu e ta exagera. Nos ta hanja cu un suma di tres miljon ta hopi placa, y nos a opina cu esaki merece un extra atencion. Ademas e suma ta casi mes grandi cu henter e kapitaaldienst di e begroting 1960.

Y pakiko, asina nos kier puntra, durante atendemento dje begroting no a worde papia dje exceso aki. Es tempo ei, segun e declaracion di e deputado, tabata conoci caba cu e tres miljon mester a worde finanza. Si raad tabata na altura di esei anto nan por a tene cuenta cu ne durante e tratamento di begroting. Awor e noticia ta yega onverwacht manera strena na un cielo cla y duro riba dak di e pagadornan di belasting.

—o—

Ademas durante e tratamento dje begroting aki, tambe „Arubaanse Courant" a hanja algun reproche di e mesun deputado. E dia ei e la bisa cu e redaccion ta boycot tur noticia di hydroponicsfarm.

Ta bon pa medio di esaki nos hala atencion riba e puntonan aki:

1. No tin ningun corant den Antillas Neerlandes, cu ta paga mas atencion y ta scirbi mas tantu tocante noticianan di hydroponicsfarm cu Arubaanse Courant.
2. Cu „Arubaanse Courant" nunca a declara di lo boycot noticianan di e hydroponicsfarm.

Den dos reunion di eilandsraad sigui e deputado Henriquez a opina di mester lanza un atake na direccion di prensa (lesa: „Arubaanse Courant"). Wel, e por hasi esei, cu razon of sin razon. Pero nos ta hanja cu no ta pas pa e puesto di un deputado, ora cu e ta hasi esei den eilandsraad na unda prensa por cierto ta presente, pero cu na e lugar ei no por defende su mes. Y tur esaki sin tene na cuenta e tono y e contenido di e tirada di diahuebs, cual segur nos no ta hanja cu ta na nivel di e deputado aki.

NO HIT NO RUN DI RICHARDSON TA BOLBE PONE HILTON DI LIDER

Viana a supera Wrigley's 11 pa 2

(Di nas sportreporter)

ORANJESTAD — Simon pasa e lanzadar di Hilton Pedro Richardson o blanquea e fuerte novena di O So Grope permitiendo openas dos hit, pero oyero mainto den e promer partido el a mehoro su record door di duno Arrow un no hit na run, cual por cierto ta e segundo cu to worde duna den e actual campeanato di Little League. Richordson o demastro un biaha mas di ta por lo menos un close mucho holto pa e atra equiponan di Little League.

Apesar cu e tin e edad permitible, su tamanjo y habilidad ta ponele riba un plano mas halto cu e otro lanzadornan. Usando un velocidad grandi e ta dominando e novenanan contrario uno pa uno. Den e seis weganan di Hilton tur biaha Pedro Richardson tabata den box y esey caba tabata garantiza cu e equipo contrario lo no tin mucho chens.

Falta awor pa ora cu dia 21 di e luna aki, e dosnan empata den promer puesto Cocomalt y Hilton topa pa Richardson caba di demostra cu e por domina e fuerte tolcteronan di Cocomalt tambe. Nos no ke pronostica cu e lo no por hacie, pero si nos ta sigur cu e muchanan di Cocomalt lo enfrenta su rapido lanzamentonan cu menos miedo y cu mucho mas confianza cu nos ta mira hopi otro ta hacie.

E encuentro entre e zapateronan di Hilton y e flechcronan di Arrow tabata bai masha bon te den e quinto inning. Hilton for di den e promer inning tabata ti num ventaha minimo di 1-0. E carrera aki a worde anota door di e abridor Frank Richardson despues di ricibi base por bola, adelanta riba roller di Hernandez pa segunda, alcanza tercera tambe cu fielder's choice y anota luego riba un passball di e receptor di Arrow.

Tanto Richardson di Hilton como Ale Noguera di Arrow tabata haciendo masha bon trabao. Te den e cuarto inning e promer hit di e wega a worde anota. Y nos ta bisa anota, pasobra realmente e batazo no tabata pa un hit, pero segun reglas di anotacion e mester worde anota un hit. Ta trata di un roller conecta door di Raul Eskildsen den e cuarto inning cu un companjero na base. E bala a dal na pia di e corredor Garcia, kende automaticamente a bai out, mientras cu Eskildsen a yega primera safe. Asina e promer hit di e wega a worde anota.

Pero e quinto inning a bira fatal pa e muchanan di Thijssen. E ofensiva tremendo di Hilton a cuminza cu un homerun di e pelotero Laureano Hernandez, cu a banja e centerfielder completamente. Tabata un di e batazonan di mas largo cu nos a presencia den Little League te ainda. Apesar cu e la cai dos biaha di tercera pa home,

Sigui lesa pag. 4

Porfilio Eckmeyer ta bai Cubà na lugar di Gil

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Manera nos a informa anteriormente e hungador di Jong Aruba, Antero Gil, kende ultimamente a bira un di e punteronan di nos seleccion di futbol lo no por bai Cuba diaRazon awor pa bai participa den e Novena Campeonato Centro-Americano y del Caribe. Na su luga a worde nombra awor pa bai e hungador di Bubali Porfilio Eckmeyer, un hungador di half cu den e practicanan di seleccion a worde utiliza hopi biaha como delantero. E seleccion ta definitivo awor y a keda na hiba tres hungador di Corsow, mientras cu di Aruba lo bai 17.

Awe Frans Figaroa ta bai pa atende congresa

Como representante di Antillas Holandesas ta bai pa Habana Cuba awe Sr. Frans Figaroa, miembro di directiva di NAVU Sr. Figaroa lo atende e congresonan cu mester worde teni den curso di e siman aki.

Practicamente nada ta conoci ainda na Aruba tocante e cantidad di paisnan cu definitivamente lo participa y di e resto di organisacion.

Awe nochi mes caba e Congresonan ta cuminza.

Cumpleanjos

E gentil caballero Silvano Ruiz ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Mona, tata Guillermo, rumannan Tina, Rosi, Polito, Teofilo, Ilda, Lorenzo, An, N'ni, swa Max Tromp, muy especialmente di su sobrina Rietje Tromp y demas familiaser, di tanta y omonan, primo y amigonan, di volleyball-team di Noord U. J. N. y di tanta Chia.

—

Ta cumpli anja e gentil caballero Juan Elias Ridderstaat y ta ricibi felicitacion di su tres rumannan, padrino Jan van der Biest na Corsow, madrina Aura Leest, wela y welo, primo y primanan, tantanan, muy especial di Nicolasa Aquiles, Vivas Rosa na Corsow y Prudencia Ridderstaat, familia van der Biest, Leest y Ridderstaat.

DIRECTIVA DI A.V.B. A REPARTI PUESTONAN

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Despues di su reunion general den cual algun miembro di directiva a worde eligi AVB su directiva a tene un reunion diaViernа pasa pa reparti e puestonan. Presidente cu tabata eligi ta Sr. U. van Breet, vice-presidente Sr. Coco Erasmus, promer secretario Sr. Frans Figaroa, segundo secretario, Daniel Kelly, promer tesorero Daniel de Lange, segundo tesorero H. Samson y comisarionan Sixto Croes, Juan Perez y Jose Bislick. Esaki ta nifica cu no a worde haci cambio den e puestonan di directiva.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 · O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5110

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

JEUGDCENTRALE „LA SALLE"

Maandag 8 februari 1960

Club Noord: 7 p.m. Opening Volleyball knock-out.
Sint Jozefbond Estrella (Santa Cruz): 4.30 p.m. Baseballtraining: 6 p.m. Muziekles; 7.30 p.m. Basketballtraining dames; 8.30 p.m. Basketballtraining jongens.
Trupialen: 3.15 p.m. Junioren Zangles; 6.30 p.m. Senioren Zangles.

POSTSLUITINGEN
Maandag

Caracas 15.30, Barranquilla 15.30, Curacao 9.00—16.00, EUROPA 9.00—15.30, Miami 9.00, New York 9.00, Panama 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 8 di februari

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 Miracles & Melodies
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Un programa cu Perez Prado
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
5.15 Sucesos Deportivos
6.30 Naciones Unidas
6.45 Cafe con usica
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Musica Venezolana
8.45 Rafael Muñoz y su orkesta
9.00 Conjuntos
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 8 de febrero

3.20 Marcha Oficial. Himno Nacional
8.25 Informacion sobre los programas del Dia
8.30 Pelicula
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades
11.30 La Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Agencia de Colocaciones por T.V.
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Pelicula
8.00 El Observador Creole
8.15 La Ley del Revolver
8.45 Perry Mason
9.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumpriendo na La Espe-
9.45 Camioneros
10.15 Corazon
12.00 Informacion sobre los Programas de
12.00 Marcha Oficial
Mañana

Reunion general dj ABBA mayan anochi!

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Pa 7.30 majan anochi den sala di Wilhelminastadion lo worde teni un Reunion General di ABBA. Punto principal riba e agenda ta eleccion di cuatro miembro di directiva cu ta na turno di baha. Esunnan cu mester baha ta senjores Janchi Tromp, Fanchi Tromp, Tico Kuiperi y Bob Martin. Tur cuatro ta reeligible y a worde stipula como candidato door di directiva di ABBA. Otro candidatonan cu a worde stipula ta di Oranjestad Little League Loho Ridderstap, Rosendo Rasmijn y C. J. Maduro. High Life cu lo hunga e proximo campeonato di bon nomber di Marlboro a stipula como candidato Alex Mansur.

E managernan ta worde recorda cu majan anochi ainda promer cu e reunion general nan por entrega lista di e hungadornan di nan equipo.

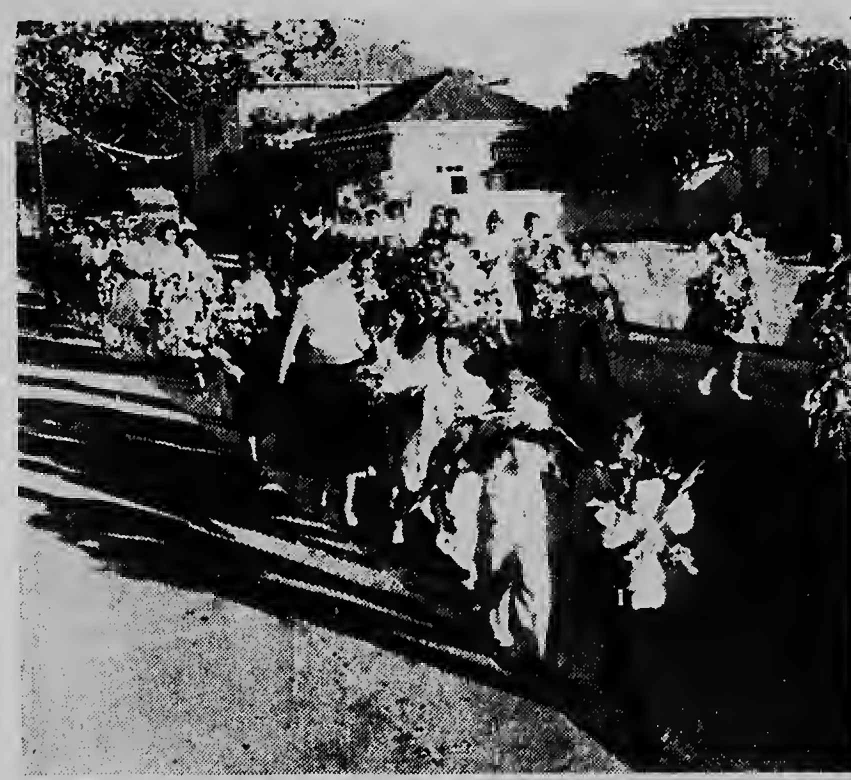
I, Clarence Fortunice SEPERSAUDE, whose surname has hitherto been spelled a variety of ways hereby declare that I intend in future to use the spelling SEPERSAUDE for all purposes.

(Signed)
Clarence F. Sepersaude


FILOMENA THIEL


ROSA WEBBS


ANA MADURO



Diabierne atardi a tuma lugar e entierro di sra. Rufina Arends—Wever na Oranjestad. Sra. Arends, kende tabata casa cu senjor B. J. (Brenchi) Arends, donja di Aruba Hardware Stare, diamars siman pasa a muri onverwachts durante cu e tabata cu vacantie na Maracaibo. Despues cu su resta martal a worde treci pa Aruba, nan a spera un jiu di dje cu ta biba na Merca.

E fallecida a cumpli e edad di 57 anja. Masha hapi hende a camna den e columna funebre e atardi ei, na unda despues cu nan a pasa na misa di San Francisca, a continua pa Santana Catalico na Playa. Dilanti diferente bruidnan tabata camna cu flornan.

E ENCANTADORA YVONNE

pa TUYUCHI

21.

„Mi n' ta bo bon amigo y mi no a bai scool cu bo tampoco, ni mi no conoce bo den mi amigunan di infancia. Haci mi un gran fabor y donder op".

Frits a bisa esaqui sin alza su boz. Sinembargo aparentemente e yiu dje notario no a gusta e palabranan aqui masha tantu.

Y birando su mes pa Yvonne el a informa esaqui inseguro:

„Bo ta di acuerdo cu esei?"

Yvonne a bira su cara y no a digne ni cu un contesta. Frits tambe a warda silencio.

„Wel, mi ta hanja esaqui mas cu onbeschoft y mas cu grosero", Volgers a grita y el a stoot e stul cu el a hala trobe kantu dje mesa. „Pero si bo ta quere cu mi ta acepta esaqui, anto bo ta enteramente robez".

„Esci ta queda na bo si bo quier acepte of larga". Frits a responde hizando su skouder.

„Lo bo tende despues di mi tur baina cu bo ta!" Volgers a sigui bisa.

„Bai di bo, meneer. No dispone bo mes na algu peor", Frits a consche.

Lihe Volgers a quita bai y a pasa den e sala bai n'e bar. Den tur e babelnan dje presentenan practicamente ningun hende no a nota e kestion aqui. Solamente e waiter tabata un testigo mudo dje accidente. Hizando glas y koppinan el a camna yega mas acerca. „Y na boz templa el a bisa: Sr. Volgers ta un cliente masha fastioso", el a bisa inclinando mas cerca Frits. Lo mi avisa bo ora cu e ta bao di bo bitter y e ora ei bo por bien bai pa evita bochincha".

Frits a hiza cara y a sonrei. „Mi ta gradici bo pa bo aviso", el a responde. „Pero mi mes por defende mi curpa".

E waiter a queda ta mira awor un poco dudoso y a continua:

„Ora cu e ta bringa nan ta na trupa. Nunca e n' ta bringa e sol, meneer. Tin hopi amigo di dje aqui cu ta dispuesto na yude. Esei mi ta meen, bo ta mira".

Despues di a haci un movecion impaciente cu su skoudernan Frits a responde un poco impaciente:

„Larga e Volger ei bai na de donder huntu cu tur su yudadornan", el a bisa bruscamente.

Despues di a hari un ratu el a bisa e waiter: „En todo caso masha danki pa bo tip. Lo mi sabi tambe com mester haci".

Despues cu e waiter a bai Yvonne a puntra Frits:

„Bo n' ta quere cu lo ta mehor nos bam foi e luga aqui. Mi ta sinti nada pa hanja mi den e trobbel cu e maloranan di e aldea aqui. Y sigur menos ainda den un sala di baile, pasobra ta bochincha e hendenan aqui ta buscando pa haci".

„Manera bo ta desea, mi amor". Frits a bisa obedecido. „Pero lo nos no bai prome di e balia e ultimo pieza aqui".

Net e momento aqui e orkesta a entona un wals ingles. E mucha muhe a hari cune y obedecido el a lamta para. Nan a balia y durante esaqui nan tabata lubida tur loque tabata pasa rond di nan.

E baliamentu aqui den cual nan tabata estrecha den braza di otro y cu Yvonne tabata papia suavemente den orea di Frits y esaqui tabata sinti calor di su respiracion contra di dje y tambe e fineza y suavidad di su cutis pega contra dje tabata pone e hobennan drenta un encanto.

Yvonne tabata krimp mas den Frits su brazanan y cada bez su cabez tabata sosega un ratu contra skoudernan di Frits, den un caricia silenciosa. Ora cu e musica a termina nan a queda para un rato den braza di otro manera den un dushi ensuenjo.

Y e ora ei un stem duro a grita bolonante:

„Nan ta cerca di vretu otro".

Frits a bira indigna, pasobra el a comprende ta pa quende e palabranan aqui tabata dirigi y ora el a hiza su cara el a queda ta mira den e wowonan blauw dje hoben intrepido.

Frits quier a responde algu cu lo a sinti e hoben, pero Yvonne a cohe su man garra duru y a strobe. Y sin papia nada el a bira bai sinta na mesa, largando e homber su tras ta hari odiosamente.

Exteriormente masha calmo Frits a bisa ora cu nan a bai sinta awor:

„Mi ta quere cu e cos di mas mehor cu nos por haci awor ta di bai foi e luga aqui. Mi ta quere cu nos no ta mucho desea den e becindario aqui".

El a yama e waiter, a paga su cuenta y a duna esaqui un bon propina.

Y na boz baho e waiter a bisa Frits:

„Sea masha prudente senjor, pasobra mi ta mira cu nan ta conspirando algo contra bo. Sea alerta. Y no descuida mi aviso".

„Masha danki. Lo mi corda".

Ora cu Frits a pasa cu e mucha muhe door dje mesitanan bai afor el a conoce su mes cu diferente bistanan tabata dirigi riba nan, mientras e silencio cu diripiente tabata reina na ora cu e tabata pasa, no tabata pronostica nada bon. Pero sin ningun incidente el a alcanza e salida p'adilanti.

„Porfin", Yvonne a suspira ora cu nan a yega afo y tabata bao dje palunan riba plenchi dje misa y por a respira profundamente e aire fresco dje anochi cu tabata humedo door cu e tabata queda pega cu lamar. „Mi ta contentu cu mi a yega aqui fo. Ta paquico e hendenan ei mester t'asina enemical?" E ta sigui

EL' CISCO KID

1. „E waag a jega Rio Oro sin novedad." „Si.... ya e pasaheronan ta salvo." 2. „Mira Julio.... e homber alla.... ta un indian?" „Cua?"



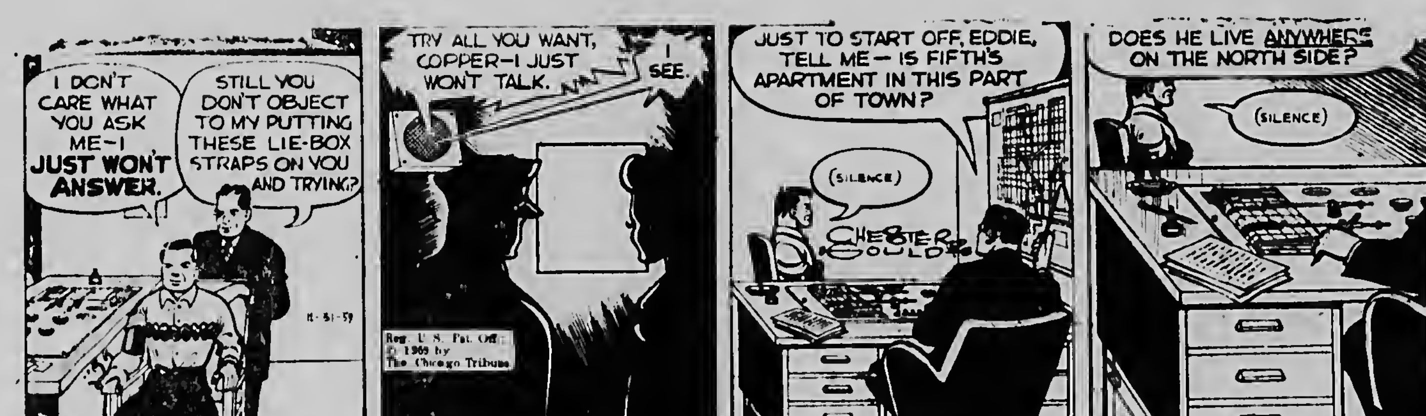
JUAN EL INTREPIDO

1. „Dokter..... aki na poco dia mas lo mi bira cunja di Adan Eden, mi por a papia cune un rato?" „Bon.... pero mi ta kere cu lo bo no por convencele cu Ordway a muri." 2. „Mi ta contento di mirabo atrobe, mi ruman. Mi ta presentabo mi joncuman... Juan Hazard." „Bon bini den nos familia, Juan.. Pero prome cu bo bin cu compliment, mi kier bisabo un cos...." 3. ......y no bisami cu mi ta mira vision.... Ordway tabata den e trein. Bo tin cu sakami di aki den, pa mi buskele."



DICK TRACY

1. „No ta portami kiko bo ta puntrami, pasobra toch mi no ta contestabo." „Pero bo no ta nengami pami pone e strapnan di e lie-box na bo y purba, no?" 2. „Haci tur loke bo kier, copper - toch mi no ta papia." „Bo ta mira." 3. „Solamente pa cuminza, Eddie. e apartahento di Fifth ta den e ciudad aki?" (silencio) 4. „E ta biba algun parti na banda Noord?" (silencio).



RIP KIRBY

1. Kirby ta tuma e palabra durante e banquete di e Club di e aventureronan. „En resumen, senjores senjoras, cu poco valor y hopi suerte bo por vence e criminal mas peor." 2. „Mo Gaspar, bo no ta kere, cu e senjor Kirby ey, ta loke nos tin mester?" „Mi ta kere cu e por ser encarga cu e capitan Doom, Linda, pero con pa hanjele?" 3. „Ya boso lo mira."



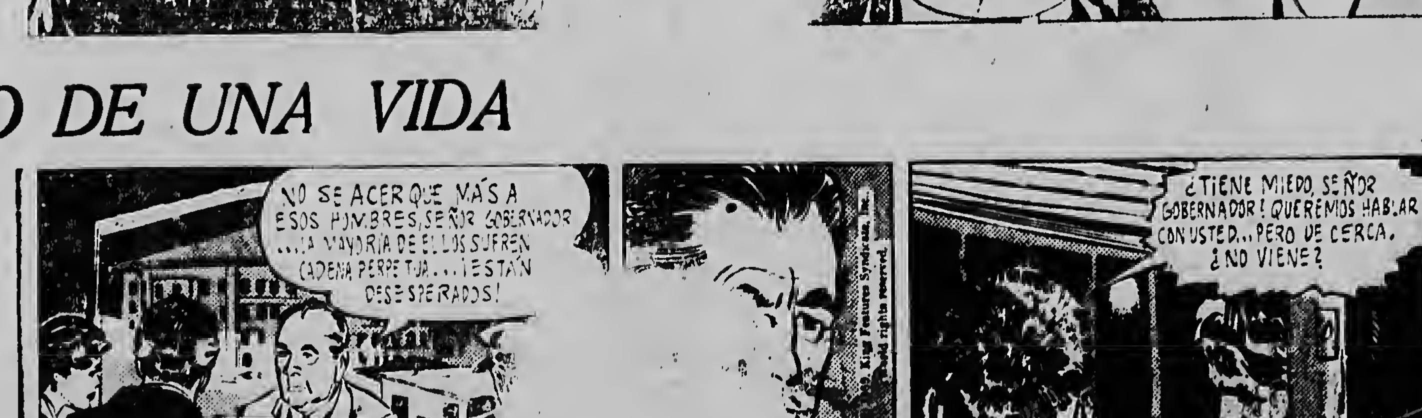
EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Un cos stranjo a socede awenochi, Dixie! Den Co. Boswor tin un hoben sagaz, jamando Saxon.... mi por a hura cu e tabata registrando e bureau di Purdy." „Quizas pa algun razon legitima...." 2. „Quizas nan ta sospecha cu e Purdy kens ey a laga algo. Por su puesto abo no ta importa, pero.... „Lubida Ava! Bo a haci un gran trabau pa mi Solamente un cos mas y ya lo bo por entrega basora y emmer!" 3. „Hum.... justo na tempo pa e temporada na Florida! Bien. Quico mas bo quier pa mi averigua?"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo no acerca mas, senjor Gobernador.... mayoria di nan ta den prison pa henter nan bida.... na ta desespera!"
2. „Lo mi risca mi so, alcalde."
3. „Bo tin miedo, senjor gobernador? Nos quier papia cu bo.... pero di cerca. Bo no ta bini?"



PEPITA

1. „Lamta ariba! Lorenzo! Mi mester di $ 1!"
2. „Bo paquete ta $ 0.30, sra. Parachoque."
„Tuma $ 1 y duna mi e vuelto."
3. „Paquico bo a pidi mi $ 1 si e paquete tabata solamente $ 0.30?"
4. „Paquico mi no ta quere cu un esposa mester lamta so casa for di sonjo pa $ 0.30."



NO HIT NO RUN

cont. di pag. 3

Henrnandez por a anota. E hecho aki mes ta duna un idea com largo e batazo tabata.

Donald de Windt a sigi cu fuerte batazo den rightfield bon pa tres base. Pedro Richardson ta empuhele cu un tubey den hardin drechi tambe. Cu deadball Pedro Pablo ta embasa. Un infieldhit di Miguel Mansur ta yena e basenan. Wildpitch ta permiti Richardson y Pablo anota. Passball ta permiti Mansur bai tercera mientras cu Lino Monart ta embasa pa cuatro bola malo. Despues cu Monart ta roba segunda, Mansur ta bai home riba un otro wild pitch. Orlando Garcia ta camna pa primera y luego ta roba segunda. Raul Eskildsen ta rolata pa primera y ta worde haci tiro pa home, pero ya Monart a cruza, mientras cu Garcia a sigi te tercera y Eskildsen a keda primera safe. Cu robo e chikitin panamenjo ta yega segunda. Frank Richardson su roller pa segunda ta provoca error cu a permiti Garcia anota. Eskildsen tambe ta trata di anota, pero ta worde saka na home, pa e promer out di e inning. Laureano Hernandez cu a habri e inning ta na bate awor y ta bolbe conecta fuertemente pero den man di pitcher Noguera kende ta garra e bala pa out number dos. E angustia pe flecheronan no a caba ainda, ya cu de Windt ta embasa pa error di e tercerabase, loke a laga dos na base. Pedro Richardson ta conecta luego su segundo tubey den e inning empuhando Frank Richardson. Base por bola pa Pedro Pablo ta bolbe yena basenan. Y un passball atrobe ta permiti de Windt anota mientras cu su companjeronan riba base ta adelanta. Ponche pa Miguel Mansur a pone un fin na e inning aki cu pa e flecheronan tabata fatal y pa e zapateronan a nifica siguranza di nan sexta victoria, cu e nuebe carreranan aki.

Despues cu Arrow a mira e quinto cero colga pa nan, e partido mester a worde spera debi na e limite di tempo.

E ta sigui mayan

Campeonato femenino di softball a keda clausura

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — DiaVierna anochi despues di e partido entre Schlitz y Aruba Jrs cu a worde gana door di Schlitz 13 pa 2, e campeonato femenino di softball a keda oficialmente clausura. Door di Sr. Boy Simon actual presidente di Aruba Softball Bond algun palabra a worde dirigi na tur esunnan cu a yuda den e organisacion di e campeonato y tambe na e pulico cu a asisti na e weganan. Na final d su discurso Sr. Simon a invita Srta. Nilda Croes, Reina di Deporte pa haci entrega di e copanan. Srta. Croes tambe a dirigi algun palabra y luego a entrega e copanan. Como mihor pitcher a ricibi un trofeo Cecilia Ormans di Schlitz y como mihor bateadora a termina Wina Bergeijk di Dakota, kende tambe a ricibi un trofeo. E capitananan di Schlitz y di Aruba Jrs. luego a ricibi e copanan di Campeon y Sub-campeon.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Trata di evita deshamonia den relacion cu otro personanan. No ta un dia favorable pa forma opinionnan definitivo ni pa tuma decisionnan di termino largo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Paga tino riba bo gastonan y trata di aumenta bo entrada. No gasta cen ni cos di balor pa loco. Limita e gastonan cu bo ta haci pa placer.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Si bo ke trece cambio, check bon prome si bo no ta causa enemistad sea na cas of na oficina. Deseonan personal probablemente lo tin di warda poco.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Bo ta saka mas probecho pa bo mes si bo percura di tene bo mes poco atras y dedica bo na asuntonan cu mester di bo atencion. Bo por tin algun dificultad den bo trato cu otronan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Cuida bo entrada sea di negoshi of profesion. Sea cuidadoso y diplomatico cu esnan cu por exigi algo cu tin di haci cu cen.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Bo ta haci robez si bo tuma bo trabao of bo responsabilidad haci spetakel. Trata di para riba bo mes pianan. Haci bo trabao bon y ordent.

LIBRANAN
24 September — 23 October
No confia mucho riba otro den bo accionnan. No verwacht cooperacion ni atencion. Mihor bo warda poco cu bo opinion y haci bo best pa mantene paz y harmonia.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
No haci cos di slordig en cuanto fondonan di otro hende ni den bo accionnan en cuanto bo amigonan. Por ta cu nan lo pidi bo un fabor cu ta exigi energia y cen. No gasta mucho cen pa placer.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
No conta riba cooperacion of steun di otronan. Mustra confianza den bo mes y di tal manera lo bo tene bo relacion cu tur hende satisfactorio.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Tur loke ta di interes pa bo trabao y bo salu lo ta di masha nificacion. Evita actividadnan cu lo por stroba bo di bo rutina di tur dia.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Asuntonan di sernan queri ta exigi tempo y dedicacion. Sea practico pa evita gasto of risico.

PISES
20 Februari — 20 Maart
Evita pasonan cu por causa dificultad cu bo casa y otro personanan. Tur loke bo haci na cas of na trabao, mester ser haci cu idea fiho di evita tur pleito.

PRESIDENTNAN DI PEPSIE NA ARUBA



Diabierne atardi a yega Aruba pa un bishita corto di inspeccion algun dje figuranan principal di e organisacion di Pepsi Cola Iternacional.

Nos a fotografia e compania den e vestibulo di aerodromo Prinses Beatrix. Di r.p.dr. ta sr. Anthony Rump, un vice-president di Pepsi Cola Internacional, sra. Kendall, senjor Donald M. Kendall, kende ta president dje mesun organisacion, sra. Scholl, senjor Frans Scholl, agente di Pepsi na Aruba, senjor Bob Delmau y senjor Dan Kelly.



Casi dos cien bendedornan di Pepsi Cola y nan damanan a presenta diasabra anochi den Commandeursbaai Club di Savaneta, na unda na honor di bishita di sr. Kendall, president di e organisacion internacional di Pepsi Cola, tabatin un „Pepsi Cola party". Blue Room Combo tabata encarga cu e parti musical y e damanan di e equipo di volleyball di Commandeursbaai Club tabata asina amable di sirbi e huespednan e biaha aki. E doorprize, cu tabata dos caha di Pepsi Cola a worde gana door di e esposa di e president di e Club, sra. Eugenia Garrido. E simpatica Matica Millan a saca e number. Tabata un bon fiesta. Riba e portret aki senjores Kendall, y sr. Scholl den center di e senjoritanan cu a duna nan apreciable cooperacion durante e anochi ei sirbiendo e huespednan. Riba e otro portret President dje club Felix Garrido cu srta. Matica Millan.

